

ANNO 63°
PARTE PRIMA E SECONDA

63. JAHRGANG
ERSTER UND ZWEITER TEIL

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
REGIONE AUTONOMA **AUTONOMEN REGION**
TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

29 marzo 2011 **13** 29. März 2011

SOMMARIO

Anno 2010

PARTE 1

Decreti

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

[59695]

DECRETO ASSESSORILE

del 27 dicembre 2010, n. 12/00355

Cessione a titolo gratuito della neo p.f.
3680/2 in C.C. S. Leonardo al Comune di
S. Leonardo in Passiria P. 12

Deliberazioni

Provincia Autonoma di Trento

[59640]

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

del 10 dicembre 2010, n. 2868

Criteri e modalità per la concessione dei
contributi per iniziative di qualificazione e
valorizzazione dei centri storici realizzate
da soggetti a livello comunale e da un
soggetto unico a livello provinciale ai sensi
dell'articolo 64, comma 2, della legge
provinciale 30 luglio 2010, n. 17 (legge
provinciale sul commercio 2010) P. 14

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2010

1. TEIL

Dekrete

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[59695]

DEKRET DES LANDESRATES

vom 27. Dezember 2010, Nr. 12/00355

Unentgeltliche Übergabe der neugebil-
deten Gp. 3680/2 in der KG St. Leonhard an
die Gemeinde St. Leonhard in Passeier S. 12

Beschlüsse

Autonome Provinz Trient

59688

Beschlüsse - 1 Teil - Jahr 2011

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG

vom 14. März 2011, Nr. 413

Genehmigung der neuen Bestimmungen über die Emissionen der Heizanlagen

Das Landesgesetz vom 16. Juni 1992, Nr. 18 „Allgemeine Vorschriften über Brandverhütung und über Heizanlagen“ regelt den Schutz gegen die von den Heizanlagen verursachten Luftverschmutzung. Laut Artikel 6, Absatz 7, des Gesetzes kann die Landesregierung die Kaminkehrer beauftragen bestimmte Kontrollen der Heizanlagen durchzuführen. Im Zuge dieser Kontrollen sind auch periodische Messungen vorgesehen, um sicherzustellen, dass die Emissionen der Anlagen nicht die gesetzlichen Grenzwerte überschreiten. Derselbe Absatz gibt der Landesregierung die Möglichkeit dem Kaminkehrer die Ermächtigung zur Durchführung der vorgesehenen Kontrollen zu entziehen.

Die Bestimmungen bezüglich Emissionsgrenzwerte und Durchführung der periodischen Messungen von kleineren Heizanlagen, die keine Emissionsermächtigung bedürfen, sind im Dekret des Landeshauptmannes von Südtirol vom 15. Jänner 1993, Nr. 2, abgeändert mit Dekret des Landeshauptmannes von Südtirol vom 16. Februar 1995, Nr. 7, enthalten.

Die im Jahre 1993 geltenden Bestimmungen für Emissionen von Heizanlagen unterscheiden sich inzwischen wesentlich von den neuen Staats- und Landesbestimmungen zur Luftreinhaltung. Die neuen Bestimmungen legen zudem eine Leistungsschwelle für Heizanlagen fest, über welche neue Emissionsgrenzwerte Anwendung finden. Auch die Leistungsschwellen, über welchen die Heizanlagen einer Ermächtigung der Emissionen bedürfen, wurde neu definiert. Aus diesem Grunde ist es notwendig, die heutigen Bestimmungen für kleinere Heizanlagen, die keine Emissionsermächtigung bedürfen, neu zu erarbeiten, um diese im Einklang mit der spezifischen Gesetzgebung zu bringen.

Das „Programm zur Reduzierung der NO₂-Belastung“, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 38 vom 17. Jänner 2011, sieht den Erlass von Bestimmungen zur Reduzierung von Stickstoffoxidemissionen aus Heizanlagen vor.

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2011

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

del 14 marzo 2011, n. 413

Approvazione delle nuove disposizioni sulle emissioni degli impianti termici

La legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18 “Norme generali per la prevenzione degli incendi e per gli impianti termici” disciplina la tutela contro l’inquinamento dell’aria generato dall’esercizio degli impianti termici. Al sensi dell’art. 6, comma 7 della legge la Giunta provinciale può incaricare gli spazzacamini ad eseguire determinati controlli sugli impianti di riscaldamento. Questi controlli prevedono anche l’effettuazione di misurazioni periodiche per verificare che le emissioni degli impianti non superino i valori limite. Lo stesso comma prevede che la Giunta provinciale possa revocare allo spazzacamino l’autorizzazione ad eseguire i controlli ivi previsti.

Le disposizioni sull’esecuzione delle misurazioni periodiche e sui valori limite di emissione degli impianti termici di piccole dimensioni, non soggetti ad autorizzazione alle emissioni, sono definite dal decreto del Presidente della Giunta provinciale 15 gennaio 1993, n. 2, così come modificato dal decreto del Presidente della Giunta provinciale 16 febbraio 1995, n. 7.

Le attuali disposizioni nazionali e provinciali in materia di inquinamento atmosferico hanno modificato sostanzialmente le norme sulle emissioni degli impianti termici in vigore nel 1993. Le nuove disposizioni fissano una soglia di potenza degli impianti termici al di sopra della quale sono da applicare i nuovi valori limite di emissione ed altre soglie al di sopra delle quali gli impianti sono soggetti alla normativa sull’autorizzazione alle emissioni. Per tale ragione si rende necessario ridefinire in modo sostanziale le attuali disposizioni sugli impianti termici di piccole dimensioni, non soggetti ad autorizzazione alle emissioni, rendendole conformi alla normativa di settore.

Il “Programma per la riduzione dell’inquinamento da NO₂”, approvato con deliberazione n. 38 del 17 gennaio 2011, prevede l’emanazione di disposizioni per ridurre le emissioni di ossidi di azoto generate da impianti termici.

Dies vorausgeschickt und nach Anhören des Berichterstatters wird von der Landesregierung mit Stimmeneinhelligkeit in gesetzlicher Form

beschlossen

- 1) die beiliegende „Bestimmungen über die Emissionen der Heizanlagen“ zu genehmigen;
- 2) die Bestimmungen laut Punkt 1) ab dem 1. Jänner 2012 in Kraft treten zu lassen,
- 3) den Landeshauptmann zu ermächtigen das Dekret des Landeshauptmannes von Südtirol vom 15. Jänner 1993, Nr. 2 und das Dekret des Landeshauptmannes von Südtirol vom 16. Februar 1995, Nr. 7 abzuschaffen;
- 4) den vorliegenden Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN
DR. LUIS DURNWALDER

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.
DR. HERMANN BERGER

Ciò premesso e sentito il relatore, la Giunta Provinciale a voti unanimi legalmente espressi

delibera

- 1) di approvare le allegate “Disposizioni sulle emissioni degli impianti termici”;
- 2) che le disposizioni di cui al punto 1) entreranno in vigore a partire dal 1. gennaio 2012;
- 3) di autorizzare il Presidente della Provincia ad emanare il decreto di abrogazione del decreto del Presidente della Giunta provinciale 15 gennaio 1993, n. 2 e del decreto del Presidente della Giunta provinciale 16 febbraio 1995, n. 7;
- 4) di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino - Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
DOTT. LUIS DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.
DOTT. HERMANN BERGER

BESTIMMUNGEN ÜBER DIE EMISSIONEN DER HEIZANLAGEN

Artikel 6 des Landesgesetz vom 16. Juni 1992, Nr. 18

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Bestimmungen legen die Emissionsgrenzwerte, die Periodizität und die Art und Weise der Kontrollen für Heizanlagen gemäß Artikel 6 Absatz 7, des Landesgesetz vom 16. Juni 1992, Nr. 18, fest. Diese Bestimmungen gelten für alle Heizanlagen mit einer Feuerungswärmeleistung von mehr als 35 und bis 1.000 kW, die mit flüssigen Brennstoffen und Holz betrieben werden, sowie alle gasbetriebenen Heizanlagen mit einer Feuerungswärmeleistung von mehr als 35 und bis 3.000 kW.

2. Diese Bestimmungen regeln außerdem die Voraussetzungen, welche die Kaminkehrer für den Erhalt der Ermächtigung zur Ausübung der Kontrollen, gemäß Absatz 1, erfüllen müssen und weiters die arbeitstechnischen Bedingungen zur Ausübung der Tätigkeit.

Artikel 2

Definitionen

- a) **Gesetz:** Landesgesetz vom 16. Juni 1992, Nr. 18
- b) **Heizanlage:** Feuerungsanlage gemäß Art. 283 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. April 2006, Nr. 152
- c) **Betreiber:** Besitzer und Betreiber der Anlage oder jene Person die formal für die korrekte Verwendung der Anlage verantwortlich ist
- d) **Jahr:** Zeitabschnitt vom 1. Januar bis 31. Dezember
- e) **CO:** Kohlenmonoxid
- f) **CO₂:** Kohlendioxid
- g) **NO_x:** Stickoxide angegeben als NO₂
- h) **SO_x:** Schwefeloxid angegeben als SO₂
- i) **O₂:** Freier Sauerstoff in der Luft
- j) **Staub:** Gesamtstaub
- k) **Tt:** Temperatur des Wärmeträgers
- l) **ppm:** Teile einer Million
- m) **Pt:** Feuerungswärmeleistung gemäß Buchstabe hh) des Artikels 268 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. April 2006, Nr. 152
- n) **Brennstoff:** Brennstoffe gemäß Artikel 8 des Landesgesetzes vom 16. März 2000, Nr. 8
- o) **O₂%:** Bezugssauerstoff, volumetrischer Sauerstoffgehalt, angegeben als Prozentsatz des Volumens der Emissionsmenge

DISPOSIZIONI SULLE EMISSIONI DEGLI IMPIANTI TERMICI

Articolo 6 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. Le presenti disposizioni determinano i valori limite di emissione, la periodicità, la tipologia e le modalità dei controlli degli impianti termici ai sensi dell'art. 6, comma 7 della legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18. Esse si applicano agli impianti termici alimentati con combustibili liquidi e solidi aventi una potenza termica nominale maggiore di 35 e fino a 1000 kW nonché a quelli alimentati con combustibili gassosi aventi una potenza termica nominale maggiore di 35 e fino a 3000 kW.

2. Le presenti disposizioni determinano inoltre i requisiti cui gli spazzacamini devono ottemperare al fine di ottenere l'autorizzazione ad effettuare i controlli di cui al comma 1, nonché le modalità operative per l'espletamento di tale attività.

Articolo 2

Definizioni

- a) **Legge:** legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18
- b) **Impianto termico:** un impianto termico così come definito dall'art. 283 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152
- c) **Gestore:** la persona fisica proprietaria o a cui è stata formalmente affidata la responsabilità per la corretta gestione di un impianto
- d) **Anno:** periodo compreso tra il 1° gennaio ed il 31 dicembre
- e) **CO:** monossido di carbonio
- f) **CO₂:** anidride carbonica
- g) **NO_x:** ossidi di azoto espressi come NO₂
- h) **SO_x:** ossidi di zolfo espressi come SO₂
- i) **O₂:** ossigeno libero nell'aria
- j) **PTS:** polveri totali sospese
- k) **Tt:** temperatura del termoconvettore
- l) **ppm:** parti per milione
- m) **Pt:** potenza termica nominale ai sensi della lettera hh) dell'articolo. 268 del decreto legislativo 3 aprile 2006, n. 152
- n) **combustibili:** combustibili di cui all'articolo 8 della legge provinciale 16 marzo 2000, n. 8
- o) **O₂%:** Ossigeno di riferimento, ovvero tenore volumetrico di ossigeno espresso in valore percentuale rispetto al volume dell'effluente gassoso

I. ABSCHNITT**Technische Merkmale der Heizanlagen****Artikel 3****Mit Gas- und Öl betriebenen Heizanlagen**

1. Heizanlagen für gasförmige und flüssige Brennstoffe müssen folgende Emissionsgrenzwerte einhalten:

Emissionsgrenzwerte [mg/Nm³; O₂% = 3]

Brennstoffe	Pt [kW]	CO	NOx
Gasförmige	> 35 ≤ 3.000	350	250
Flüssige	> 35 ≤ 1.000	350	250

2. Heizanlagen für flüssige Brennstoffe müssen weiters garantieren dass:

- der Schwärzungsgrad im Abgas die Russzahl "1" der Bacharachskala nicht überschreitet;
- bei der vorgenommenen Prüfung des Schwärzungsgrades auf dem Filterpapier keine mit freiem Auge sichtbaren Spuren von Öl feststellbar sind.

3. Heizanlagen für flüssige oder gasförmige Brennstoffe müssen mit einer Messöffnung von mindestens 1 cm Durchmesser versehen sein. Die Messöffnung muss sich hinter dem Kessel auf einem geradlinigen Abschnitt befinden und im Abstand von ein bis eineinhalb Mal dem Durchmesser des Abgasrohres von der Heizanlage entfernt sein. Dies gilt auch für jeden Richtungs- und Querschnittwechsel. Die Messöffnung muss leicht zugänglich sein.

4. Ab 1. Januar 2012 dürfen Heizanlagen für gasförmige und flüssige Brennstoffe nur dann in Betrieb genommen werden, wenn die folgenden Emissionsgrenzwerte mittels Bescheinigung des Herstellers bestätigt werden. Diese werden nur anerkannt wenn die Überprüfungen gemäß dem in der Richtlinie EN 267 oder einem gleichwertigen in einer europäischen Norm festgelegten Verfahren durchgeführt wurden:

Anlagen für gasförmige Brennstoffe

Pt [kW]	NOx [mg/kWh]
> 35 ≤ 400	80
> 400 ≤ 3.000	120

Anlagen für flüssige Brennstoffe

Pt [kW]	NOx [mg/kWh]
> 35 ≤ 400	120
> 400 ≤ 1.000	185

CAPO I**Caratteristiche tecniche degli impianti termici****Articolo 3****Impianti alimentati con combustibili gassosi o liquidi**

1. Gli impianti termici alimentati con combustibili gassosi e liquidi devono garantire il rispetto dei seguenti valori limite di emissione:

Valori limite [mg/Nm³; O₂% = 3]

Combustibili	Pt [kW]	CO	NOx
Gassosi	> 35 ≤ 3.000	350	250
Liquidi	> 35 ≤ 1.000	350	250

2. Gli impianti termici alimentati con combustibili liquidi, devono inoltre garantire che:

- l'indice di fumosità dei gas di combustione non superi il valore "1" della scala Bacharach;
- sulla carta da filtro impiegata per la prova di cui alla lettera a) non devono apparire tracce oleose visibili ad occhio nudo.

3. Gli impianti termici devono essere dotati di un bocchettone di misura del diametro di almeno 1 cm. Il bocchettone deve trovarsi su un tratto rettilineo del camino ad una distanza dalla caldaia e da qualsiasi cambio di direzione o di diametro, pari ad almeno una volta e fino ad una volta e mezza il diametro del camino stesso. Il bocchettone di misura deve essere facilmente accessibile.

4. A partire dal 1° gennaio 2012, gli impianti termici alimentati con combustibili liquidi e gassosi possono essere messi in esercizio solo se rispettano i seguenti valori limite di emissione certificati dal costruttore dell'impianto stesso. Le certificazioni vengono riconosciute solo se basate su verifiche condotte in base alla norma EN 267 o su analoghe norme tecniche stabilite da un paese dell'Unione Europea:

Impianti alimentati con combustibili gassosi

Pt [kW]	NOx [mg/kWh]
> 35 ≤ 400	80
> 400 ≤ 3.000	120

Impianti alimentati con combustibili liquidi

Pt [kW]	NOx [mg/kWh]
> 35 ≤ 400	120
> 400 ≤ 1.000	185

Artikel 4**Heizanlagen für feste Brennstoffe**

1. Der Betrieb von Heizanlagen, die mit festen Brennstoffen betrieben werden, ist nur erlaubt, wenn die Anlagen einer periodischen Instandhaltung unterworfen sind.

2. Stückholzkessel, die nach dem 1. Januar 2012 eingebaut werden, müssen automatisch geregelt werden. Weiters ist bei der Anlage ein Heizwasserspeicher einzubauen, dessen Kapazität entsprechend der Feuerungswärmeleistung dimensioniert ist.

3. Heizanlagen für feste Brennstoffe sind so zu betreiben, dass folgende Emissionsgrenzwerte eingehalten werden:

Emissionsgrenzwerte [mg/Nm³; O₂% = 11]

Pt [kW]	CO	PTS
> 35 ≤150	1.000	200
>150 ≤1000	350	100

4. Für Anlagen mit einer Feuerungswärmeleistung über 150 kW gelten zudem die Emissionsgrenzwerte von 500 mg/Nm³ für NO_x und von 200 mg/Nm³ für SO_x.

5. Heizanlagen für feste Brennstoffe müssen mit einer Messöffnung ausgestattet sein, die einen Durchmesser von 80 mm aufweist und mit einer metallischen Schließvorrichtung versehen ist. Die Messöffnung muss sich auf einem geradlinigen Kaminabschnitt befinden und von jedem Richtungs- und Querschnittwechsel wenigstens so weit entfernt sein, wie es dem zweifachen Wert des Mindest-innendurchmessers des geradlinigen Kaminabschnitts entspricht. Die Messöffnung muss leicht zugänglich sein.

Artikel 5**Konformitätserklärung für neue Heizanlagen**

1. Nach Abschluss der Einbauarbeiten einer neuen Anlage muss der laut Landesgesetz vom 16. Juni 1992, Nr. 18, beauftragte Abnahmetechniker bei der zuständigen Gemeinde eine Erklärung abgeben, aus der hervorgeht, dass die Vorgaben gemäß Artikel 3 Absätze 3 und 4 für Heizanlagen mit flüssigen oder gasförmigen Brennstoffen bzw. Artikel 4 Absätze 2 und 5 für Heizanlagen mit festen Brennstoffen, eingehalten werden.

Articolo 4**Impianti termici alimentati con combustibili solidi**

1. L'esercizio degli impianti termici alimentati con combustibili solidi è consentito solo se gli stessi sono sottoposti ad una periodica manutenzione.

2. Gli impianti termici alimentati con legna spezzata installati a partire dal 1° gennaio 2012, devono essere dotati di regolazione automatica della combustione. Negli stessi va inoltre installato un accumulatore termico di capacità proporzionata alla potenza nominale della caldaia.

3. Gli impianti termici alimentati con combustibili solidi devono essere condotti in modo tale da garantire il rispetto dei seguenti valori limite d'emissione:

Valori limite [mg/Nm³; O₂% = 11]

Pt [kW]	CO	PTS
> 35 ≤150	1.000	200
>150 ≤1000	350	100

4. Gli impianti con potenza termica nominale superiore a 150 kW devono inoltre rispettare valori limite di emissione di 500 mg/Nm³ per gli NO_x e di 200 mg/Nm³ per gli SO_x.

5. Gli impianti termici alimentati con combustibili solidi devono essere dotati di un bocchettone di misura del diametro di 80 mm dotato di una chiusura metallica. Il bocchettone deve inoltre trovarsi in tratto rettilineo del camino ed essere ad una distanza dall'ultimo cambio di direzione o di diametro del camino, pari ad almeno due volte il diametro interno dello stesso. Il bocchettone di misura deve essere facilmente accessibile.

Articolo 5**Dichiarazione di conformità per nuovi impianti termici**

1. Al termine dei lavori d'installazione di un nuovo impianto termico, il tecnico collaudatore di cui alla legge provinciale 16 giugno 1992, n. 18, rilascia una dichiarazione in cui attesta che l'impianto rispetta le disposizioni di cui all'articolo 3, commi 3 e 4, per quanto concerne gli impianti termici alimentati con combustibili gassosi e liquidi, ovvero le disposizioni di cui all'articolo 4, commi 2 e 5, per quanto concerne gli impianti alimentati con combustibili solidi.

II. ABSCHNITT**Emissionskontrollen****Artikel 6****Allgemeine Bestimmungen**

1. Die Kontrolle der Emissionen von Heizanlagen dürfen nur von den gemäß Artikel 8 ermächtigten Kaminkehrern durchgeführt werden.

2. Der Betreiber von Heizanlagen für flüssige oder gasförmige Brennstoffe muss mindestens einmal jährlich die Abgasprüfung zur Bestätigung der Einhaltung der Emissionsgrenzwerte gemäß Artikel 3 Absätze 1 und 2 durchführen lassen.

3. Der Betreiber von Heizanlagen für feste Brennstoffe muss mindestens einmal jährlich die Abgasprüfung zur Bestätigung der Einhaltung der Emissionsgrenzwerte gemäß Artikel 4 Absatz 3 durchführen lassen. Bis zum 31. Dezember 2015 werden nur die Kohlenmonoxid (CO) Messungen durchgeführt.

4. Die Emissionskontrollen sind gemäß Artikel 7 auszuführen. Über das Ergebnis der Messungen hat der Kaminkehrer dem Betreiber eine entsprechende Bescheinigung auszustellen. Der Betreiber muss die Bescheinigung mindestens fünf Jahre aufbewahren und auf Verlangen der Aufsichtsbehörde vorweisen.

5. Ergibt die Kontrolle, dass die Grenzwerte überschritten werden, so übermittelt der Kaminkehrer innerhalb von 15 Tagen dem Amt für Luft und Lärm das entsprechende Messprotokoll.

6. Innerhalb von 90 Tagen nach Inbetriebnahme einer neuen Heizanlage muss der Betreiber diese von einem ermächtigten Kaminkehrer messen lassen. Die entsprechende Bescheinigung muss vom Betreiber unterzeichnet und ans Amt für Luft und Lärm übermittelt werden.

Artikel 7**Technische Bestimmungen**

1. Die Kontrollen gemäß Artikel 6 müssen mit geeigneten Messgeräten durchgeführt werden. Diese müssen dem in nationalen oder internationalen Normen festgelegten Mindeststandard entsprechen. Die eingesetzten Messgeräte müssen einmal jährlich von einer anerkannten Prüfstelle geeicht werden.

CAPO II**Controllo delle emissioni****Articolo 6****Disposizioni generali**

1. I controlli delle emissioni sugli impianti termici possono essere eseguiti esclusivamente dagli spazzacamini autorizzati di cui all'articolo 8.

2. I gestori degli impianti termici alimentati con combustibili gassosi o liquidi devono far eseguire un controllo delle emissioni almeno una volta all'anno al fine di verificare il rispetto dei valori limite di emissione di cui all'articolo 3, commi 1 e 2.

3. I gestori degli impianti termici alimentati con combustibili solidi devono far eseguire un controllo delle emissioni almeno una volta all'anno al fine di verificare il rispetto dei valori limite di emissione di cui all'articolo 4, comma 3. Fino al 31 dicembre 2015 le misurazioni verranno eseguite solo per il monossido di carbonio (CO).

4. I controlli delle emissioni sono da eseguire in base alle norme tecniche di cui all'articolo 7. Lo spazzacamino è tenuto a rilasciare al gestore un apposito attestato da cui si evince l'esito del controllo. Il gestore deve conservare l'attestato per almeno cinque anni ed esibirlo su richiesta dell'organo di vigilanza.

5. Qualora dal controllo risulti che i valori limite sono stati superati, lo spazzacamino è obbligato a trasmettere il relativo protocollo di misura all'Ufficio aria e rumore entro 15 giorni dall'effettuazione del controllo.

6. Entro 90 giorni dalla messa in esercizio di un nuovo impianto il gestore deve far eseguire un controllo allo spazzacamino autorizzato. Il relativo attestato di misura deve essere sottoscritto dal gestore dell'impianto ed inviato all'Ufficio aria e rumore.

Articolo 7**Norme tecniche**

1. I controlli delle emissioni di cui all'articolo 6, devono essere eseguiti con idonei strumenti di misura conformi ai requisiti minimi stabiliti da specifiche norme tecniche di carattere nazionale o internazionale. Gli strumenti devono essere sottoposti a taratura annuale da parte di una struttura di prova riconosciuta.

2. Die Messungen sind mittels entsprechender Sonde im Kern des Abgasstromes durchzuführen. Vor den Messungen ist die Funktionsfähigkeit der Messgeräte zu überprüfen, wobei die in den Betriebsanleitungen enthaltenen Anweisungen der Hersteller zu beachten sind.

3. Die Messungen müssen im ungestörten Dauerbetriebszustand der Heizanlagen bei Nennwärmeleistung oder bei der höchsten einstellbaren Wärmeleistung erfolgen. Bei Heizanlagen mit mehrstufigen Brennern sind die Messungen bei Maximallast durchzuführen.

4. Die Messungen sind nach den anerkannten Regeln der Messtechnik durchzuführen. Das Amt für Luft und Lärm kann entsprechende Empfehlungen ausarbeiten, in denen geeignetere Methoden und Messverfahren festgelegt werden, um repräsentative Messergebnisse zu erhalten.

2. Le misurazioni vanno condotte inserendo l'apposita sonda al centro del flusso dei gas di combustione. Prima di eseguire la misura va controllato il corretto funzionamento degli strumenti, che vanno in ogni caso utilizzati osservando le indicazioni del costruttore riportate nel manuale di istruzioni.

3. Le misurazioni vanno eseguite durante una fase di funzionamento costante dell'impianto ed in regime di funzionamento a potenza nominale, ovvero al regime di massima produzione di calore. Negli impianti termici con bruciatori a più stadi i controlli vanno eseguiti al regime di potenza massima.

4. Le misurazioni sono eseguite in base alle regole comunemente riconosciute dalla metrologia. L'Ufficio aria e rumore può emanare raccomandazioni in cui sono indicate le modalità ed i metodi di misurazione più idonei ad ottenere la rappresentatività dei dati di misura.

Artikel 8

Ermächtigte Kaminkehrer

1. Für den Erhalt der Ermächtigung zur Durchführung der Kontrollen gemäß Artikel 6, müssen die Kaminkehrer die Voraussetzungen laut Absatz 2 erfüllen. Das entsprechende Ansuchen muss beim Amt für Luft und Lärm eingereicht werden. Dieses erlässt die Ermächtigung dem Antragsteller. Die Ermächtigung ist persönlich und kann nicht übertragen werden.

2. Die Ermächtigung laut Absatz 1 wird nur an Personen erteilt, welche eine Tätigkeit als Kaminkehrer in einem im Handelsregister gemäß Artikel 52 des Dekrets des Landeshauptmannes vom 19. Mai 2009, Nr. 27 eingetragenen Betrieb ausüben und im Besitz des Feuerungskontrolleur Diploms sind.

3. Die ermächtigten Kaminkehrer sind verpflichtet die in diesen Bestimmungen vorgesehenen Kontrollen ordnungsgemäß durchzuführen, sowie die vom Amt für Luft und Lärm erlassene Bestimmung einzuhalten. Sie müssen mit der notwendigen Professionalität arbeiten und dürfen nicht im Verkauf von Heizanlagen beteiligt sein.

4. Die ermächtigten Kaminkehrer müssen entsprechende fachspezifische Weiterbildungsveranstaltungen besuchen und müssen eine digitale Verwaltung und Übermittlung der Messdaten an das Amt für Luft und Lärm garantieren.

5. Auf Anfrage der Betreiber müssen die Kaminkehrer alle Informationen betreffend den Inhalt dieser Bestimmungen mitteilen und die Ermächtigung gemäß Absatz 1 vorweisen.

Articolo 8

Spazzacamini autorizzati

1. Gli spazzacamini che intendono essere autorizzati ad eseguire i controlli di cui all'articolo 6, devono essere in possesso dei requisiti di cui al comma 2. La domanda di autorizzazione deve essere inoltrata all'Ufficio aria e rumore che la rilascia alla persona fisica che ne fa richiesta. L'autorizzazione è personale e non può essere ceduta o utilizzata da terzi.

2. L'autorizzazione di cui al comma 1 è concessa solo alle persone che svolgono la propria attività di spazzacamino in un'impresa iscritta nel registro delle imprese di spazzacamino ai sensi dell'articolo 52 del decreto del presidente della Provincia 19 maggio 2009, n. 27 e che abbiano conseguito il diploma di controllore fumi.

3. Gli spazzacamini autorizzati sono tenuti ad operare nel rispetto delle norme contenute nelle presenti disposizioni ed in ottemperanza alle direttive impartite dall'Ufficio aria e rumore. Essi devono operare con la necessaria professionalità e non possono essere direttamente coinvolti in attività di vendita d'impianti termici.

4. Gli spazzacamini autorizzati sono tenuti a frequentare specifici corsi d'aggiornamento professionale e devono garantire una gestione informatica dei dati di misura, nonché la trasmissione degli stessi in formato digitale.

5. Su richiesta del gestore lo spazzacamino deve fornire tutte le informazioni inerenti le presenti disposizioni e presentare copia autentica dell'autorizzazione di cui al comma 1.

6. Das Verfallen der Voraussetzungen laut Absatz 2 oder die Nichtbeachtung der Bedingungen laut Absatz 1, 3 und 4 kann den Entzug der Ermächtigung bewirken. Dies erfolgt durch die Landesregierung auf begründeten Antrag durch das Amt für Luft und Lärm.

Artikel 9

Diplom des Feuerungskontrolleur

1. Der Landesrat für Umwelt verleiht das Diplom des Feuerungskontrolleur gemäß Artikel 8, Absatz 2 an jene Kaminkehrer, die mit Erfolg die entsprechende Eignungsprüfung abgelegt haben. Der Eignungstest besteht aus einem praktischen Teil über die Abgasmessung an einer Heizanlage und aus einer mündlichen Prüfung über folgende Themen:

- Sinn und Ziel der Feuerungskontrolle
- Brennstoffe und Verbrennungslehre
- Fachrechnen und verfassen des Messprotokolls
- Messgeräte und Messtechnik
- Datenbearbeitung und Datenübermittlung

2. Für die Zulassung zur Eignungsprüfung gemäß Absatz 1 muss der Kandidat einen entsprechenden Antrag ans Amt für Luft und Lärm stellen und in Besitz einer der folgenden Studientitel sein:

- Gesellenbrief als Kaminkehrer, Installateur, Elektriker oder Hydrauliker
- Diplom einer Technischen Oberschule
- Diplom einer Technischen Universität

3. Die Prüfungskommission wird von der Landesregierung ernannt und versammelt sich jährlich. Die Kommission besteht aus folgenden Mitgliedern:

- einem Vertreter des Amtes für Luft und Lärm in der Funktion des Vorsitzenden
- einem Vertreter einer Landesberufsschule
- einem Vertreter der Kaminkehrer der im Besitz des Diploms als Feuerungskontrolleur ist

6. La decadenza di uno dei requisiti di cui al comma 2 o la mancata ottemperanza ad una delle condizioni di cui ai commi 1, 3 e 4 può determinare la revoca dell'autorizzazione. L'autorizzazione è revocata dalla Giunta provinciale su richiesta motivata dell'Ufficio aria e rumore.

Articolo 9

Diploma di controllore fumi

1. L'Assessore provinciale per l'ambiente rilascia il diploma di controllore fumo di cui all'articolo 8, comma 2 agli spazzacamini che superano con successo un esame attitudinale. La prova d'esame consiste nell'esecuzione di una prova pratica riguardante il controllo delle emissioni su un impianto termico ed una prova teorica nelle seguenti materie:

- Significato ed obiettivi del controllo dei fumi
- Combustibili e combustione
- Calcolo e compilazione del protocollo di misura
- Strumenti e tecniche di misura
- Informatica finalizzata alla gestione dei dati

2. Per l'ammissione all'esame attitudinale di cui al comma 1, il candidato deve presentare apposita domanda all'Ufficio aria e rumore ed essere in possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- qualifica professionale come spazzacamino, installatore, elettricista, idraulico
- diploma di scuola superiore ad indirizzo tecnico
- diploma universitario ad indirizzo tecnico

3. Una volta all'anno si riunisce la commissione d'esame nominata dalla Giunta provinciale. La commissione è composta come segue:

- un rappresentante dell'Ufficio aria e rumore con compito di presidenza
- un rappresentante di una scuola professionale provinciale
- un rappresentante degli spazzacamini in possesso del diploma di controllore fumi

III. ABSCHNITT**Schluss- und Übergangsbestimmungen****Artikel 10****Aufsicht**

1. Das Amt für Luft und Lärm erlässt die notwendigen Vorschriften, damit die Betreiber ihre Heizanlagen gemäß diesen Bestimmungen betreiben. Weiters ist es Aufgabe des Amtes für Luft und Lärm Vorschriften und Richtlinien zu erlassen, damit die Tätigkeit der ermächtigten Kaminkehrer gemäß diesen Bestimmungen und gemäß dem technischen und normativen Fortschritt erfolgt.

Artikel 11**Datenverwaltung**

1. Die ermächtigten Kaminkehrer müssen alle sechs Monate eine Aufstellung der an den Heizanlagen durchgeführten Kontrollen an das Amt für Luft und Lärm übermitteln.

2. Die Daten der Heizanlagen und der von den ermächtigten Kaminkehrern durchgeführten Kontrollen werden beim Amt für Luft und Lärm gesammelt und gemäß den Vorgaben dieses Beschlusses verwaltet.

3. Betriebe gemäß Artikel 8, Absatz 2 können eine Kopie der im Absatz 2 beschriebenen Daten erhalten. Dazu muss der ermächtigte Kaminkehrer erklären, dass die Daten nur für die Ausführung der Tätigkeit gemäß diesem Beschluss verwendet und auf keinen Fall an Dritte weitergegeben werden. Die Nichtbeachtung hat den Entzug der Ermächtigung laut Artikel 8 zur Folge.

Artikel 12**Übergangsbestimmungen**

1. Kaminkehrer, welche am Tag der Genehmigung dieser Bestimmungen bereits ein Feuerungskontrolleur Diplom des Landesrates für Umwelt besitzen, können direkt um Erhalt der Ermächtigung laut Artikel 8, ansuchen. Voraussetzung dafür ist der nachgewiesene Besuch der spezifischen Weiterbildungskurse und weiters die Einhaltung der vom Amt für Luft und Lärm erlassenen Anordnungen.

CAPO III**Disposizioni finali e transitorie****Articolo 10****Vigilanza**

1. All'Ufficio aria e rumore compete il rilascio delle prescrizioni necessarie atte a garantire che i gestori degli impianti termici provvedano a gestire gli stessi conformemente a quanto stabilito dalle presenti disposizioni. Ad esso compete inoltre il rilascio delle prescrizioni e delle direttive necessarie a garantire che l'attività di controllo svolta dagli spazzacamini autorizzati sia conforme a quanto stabilito dalle presenti disposizioni ed in sintonia con il progresso normativo e tecnologico.

Articolo 11**Gestione dei dati**

1. Gli spazzacamini autorizzati sono obbligati a trasmettere ogni sei mesi all'Ufficio aria e rumore gli esiti dei controlli delle emissioni eseguiti sugli impianti termici.

2. I dati degli impianti termici e dei controlli effettuati dagli spazzacamini sono raccolti presso l'Ufficio aria e rumore che li conserva e li gestisce ai fini della presente deliberazione.

3. Le imprese di cui all'articolo 8, comma 2, possono ottenere copia integrale dei dati di cui al comma precedente previa personale assunzione di responsabilità da parte dello spazzacamino autorizzato. A tale scopo egli deve dichiarare, pena la decadenza dell'autorizzazione di cui all'articolo 8, di utilizzare i dati esclusivamente per l'esecuzione dei controlli di cui alla presente deliberazione e di non cedere gli stessi in qualsiasi forma a terzi.

Articolo 12**Norme transitorie**

1. Gli spazzacamini che alla data di approvazione delle presenti disposizioni hanno già conseguito un diploma di controllore fumi rilasciato dall'Assessore provinciale per l'ambiente, che hanno frequentato con regolarità i corsi d'aggiornamento professionale e che hanno ottemperato alle disposizioni impartite dall'Ufficio aria e rumore, possono ottenere l'autorizzazione di cui all'articolo 8 previa presentazione di una specifica domanda.

2. Für Heizanlagen die vor dem 1. Jänner 2012 eingebaut wurden und bei denen trotz Optimierung der Verbrennung die Grenzwerte gemäß Art. 3 und 4. nicht eingehalten werden können, kann der Betreiber um einen Aufschub der Zeiten ansuchen. Die Genehmigung hierfür wird vom Amt für Luft und Lärm für maximal 3 Jahre erteilt, sofern die Heizanlage periodisch gewartet und so betrieben wird, dass die geringstmöglichen Schadstoffemissionen entstehen. Die jährliche Emissionskontrolle gemäß Artikel 6 ist auf jeden Fall durchzuführen.

2. I gestori degli impianti termici installati prima del 1. gennaio 2012 che, nonostante l'ottimizzazione della combustione, non sono in grado di garantire il rispetto dei valori limite di cui agli articoli 3 e 4 possono richiedere una proroga al rispetto degli stessi. La proroga è concessa dall'Ufficio aria e rumore per una durata massima di tre anni, fermo restando l'obbligo da parte del gestore di provvedere a ridurre al minimo possibile le emissioni inquinanti dell'impianto, ad effettuare una regolare manutenzione dello stesso ed a far eseguire i controlli di cui all'articolo 6.